

关爱地球 野生资源

尤金·拉波因特 著

全球保护观

中国林业出版社



WETLANDS
INTERNATIONAL



中国野生动物保护协会
湿地国际中国办事处 主持编译
国际野生生物管理联盟世界保护信托基金

关于保护的思路、意见与分析

关爱地球野生资源

全球保护观

[加] 尤金·拉波因特 著

中国林业出版社

图书在版编目(CIP)数据

关爱地球野生资源 / (加)拉波因特著;湿地国际中国办事处
编译.—北京:中国林业出版社,2004.6

书名原文:Embracing the Earth's Wild Resources

ISBN 7-5038-3795-0

I. 关... II. ①拉...②湿... III. ①环境保护—研究②资源
利用—研究 IV. X37

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 037660 号

出版:中国林业出版社(100009 北京市西城区刘海胡同 7 号)

E-mail:cfphz@public.bta.net.cn 电话:66184477

发行:新华书店北京发行所

印刷:中国农业出版社印刷厂

版次:2004 年 6 月第 1 版

印次:2004 年 6 月第 1 次

开本:787mm×960mm 1/16

印张:10.75

字数:120 千字

印数:1~4000 册

定价:28.00 元

《关爱地球野生资源》编译人员

主持编译 陈润生 卿建华 陈克林

主译人员(按汉语拼音排序)

陈克林	李禄康	吕小平	吕咏	王玉山
许强	袁继民	杨秀芝	张小红	

编译者的话

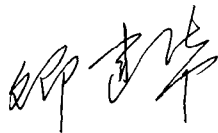
尤金·拉波因特先生是我的老朋友。在他担任濒危野生动植物种国际贸易公约秘书长期间，我们就在各自的岗位上为履行公约而互相支持，共同工作。现在我们仍在国际野生生物管理联盟(IWMC)世界保护信托基金一起工作，继续为实现可持续利用的保护战略而共同努力。

《关爱地球野生资源》是尤金·拉波因特先生 20 年来的工作积累，他深入细致的观察，一针见血的分析和独到的见解，都使人耳目一新。他批判了不顾资源状况，“竭泽而渔”式的破坏野生资源的利用方式，同时也以大量的事实批评了只讲保护不许任何利用的绝对保护主义观点。这两种情况在我国都有。现在，认为野生资源是取之不尽，用之不竭，可以随意利用的人少了，但持只讲保护，不许任何利用的绝对保护主义观点的人却多了。比如不少人反对人工养殖野生动物特别是反对养熊取胆。可他们不知道，正因为积极开展了人工养熊，我们才能既满足国家中医药对熊胆胆汁的需要，又有效地保护了野生熊资源。我们坚持实行加强资源保护，积极培育繁殖，合理开发利用的方针，是可持续利用野生资源的保护战略，是正确的。

为把该书介绍给我国读者，我们得到了中国野生动物保护协会、湿地国际—中国办事处的赞助和大力支持，在此一并表示衷心感谢！在该书的翻译过程中，考虑到我们的语言习惯，个别地方有所删减，语气有所调整；为便于理解，必要时也增加了一些注释。由于时间紧迫，水平所限，难免出现差错，敬请读者批评指正。

有幸把该书奉献给有关部门、单位以及关心、热爱和支持环境保护事业的团体和个人而感到十分欣慰！

国际野生生物管理联盟世界保护信托基金副总裁



前言

本书是一位经验丰富、知识渊博的保护人士的观察、分析和见解,为读者提供了他们熟悉而又全新的当代环境保护的信息。所谓“熟悉”是因为作者要求采取的行动早在1987年联合国世界可持续发展委员会报告(即“布伦特兰报告”)和1991年世界保护战略(又称“关爱地球”)就已经涉及到了。这两个报告都提出有利于可持续利用的保护战略,从而代替那种问题成堆的“堡垒式的保护”思想,即一刀切的主张。“堡垒式的保护”已被证明是高代价的、无成效的和有损于环境和人类社会的主张。本书中又有许多新的信息,对于那些热衷环境事业并致力于政府与社会团体间关于保护及资源利用讨论的读者特别有用。

拉波因特先生(Mr. Lapointe)多年在联合国保护机构(濒危野生动植物种国际贸易公约 CITES)中工作,极为熟悉国际上各种政治、经济和思想力量就环境管理进行的交锋及其结果。拉波因特先生在濒危野生动植物种国际贸易公约多年的工作积累,使得他能够洞察过去20余年形成的环境保护主义问题:一个基层社会关注的问题如何演变成几百万美元的产业,以至于日益增多的竞争者又如何竞相攀比。

著名的加拿大经济历史学家哈罗德·因尼斯(Harold Innis)观察到,很多有前瞻眼光的人不承认现实,视而不见。当然我们通过自己身边发生的事件,能够理解那些

影响我们最关注的进程和发生的各种情况。拉波因特先生提醒我们,一个符合实际的保护计划是否成功,关键在于是否立足于可持续利用、保持文化多样性、尊重人权和国家主权的原则,而不是只注意某个动物或植物物种和其栖息地的生物学状况。他进一步强调指出,最好最现实的途径是向决策者如实通报情况,告诉他们国际条约要求决策当局遵守的保护规定,立法框架必须得到完全遵从。今天,取得共识的国际保护法规在多大程度上得到遵守应当受到所有重视未来环境状况人士的普遍关注。

本书以概略的手笔描述了保护的状况和当今环境保护主义的出路。所论及的问题并不全是责怪政府(有些是涉及廉洁问题),有些问题涉及到两种人,一种是城市特别利益集团,他们针对以野生动物为生的世界乡村人口提出所谓“最佳出路”;另一种是推行病态的各种物种保护计划,这都将毁坏乡村人的生活。

很多人已经注意到,贫困是对环境的最大威胁。未来,世界的许多地方将会由于执行环保项目,推进社会发展,全面实施野生动物的可持续利用带来的经济效益而变得更加美好。拉波因特先生论证说,在过去,发达国家通过资源利用使人富裕和健康,今天没有任何伦理道德方面的理由否定不发达国家也应当拥有同样使用资源的机会。禁止可持续利用不是解决问题的方法,只会引发问题。拉波因特先生指出,这种立场已经被世界越来越多的政府和非政府的保护机构所认可并采纳。

保护不是尖端科学。实际上它不是科学,而是各种理解和观点的混合物,是在改进管理与合作管理性质下的一种优秀实践。如果我们不从经验中汲取教训,保护计划至少在开始阶段是不会成功的,失败也是毫不奇怪的。对此,拉波因特先生强调各方相互尊重、信任、合作和交流是非常重要的,只有这样才能取得保护的成功。本书的成功之处也在于坦率的提供了这方面的例证。

米尔顿·M·R·弗里曼

加拿大 阿尔伯达 埃德蒙顿

致 谢

这是真正保护人士的工作,他们多年来教诲我关于野生动物资源的价值,以及关于正确和合理利用这方面的知识,这些人中包括我的父母。我的幼年在加拿大魁北克遥远的乡村度过,父母第一个启发了我对自然的认识,那时我家生计就来源于自然。

在我7岁那年,我学会了捕鱼、捕捉松鸡和兔子供家庭食用。我家住在离城镇30英里(50千米)远的乡村,那个地方没有电力、商店和学校。那时我就明白生存必须依赖大自然的赐予,必须向自然索要食物和热量,否则我们无法生活。

从孩提时代起见证了自然,就深刻地懂得人必须依赖野生资源。

这些体验指引我广泛地理解了保护的真谛。

本书谨献给那些虽然拥有不同文化背景但始终如一地致力于自然资源可持续利用的人们。我们真诚希望付出最大的人就是收益最多的人。

本书还献给那些积极投身于环境保护主义运动的组织和个人,我们深信他们必能为环境保护事业作出贡献。也有一部分人的出发点是好的,但他们的行为带来的影响并不完全有利于野生物种,也不完全有利于那些依靠野生物种为生的人。在这方面他们与那些掠夺自然资源的人所起的作用往往是相同的。我谨希望他们能更好地理解政治力量和强大的利益驱动是造成这类问题的重要原因。

缩略词对照表

AP	Associated Press	美联社
AFP	Agency France Press	法新社
CBD	Convention on Biological Diversity	生物多样性公约
CITES	Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora	濒危野生动植物种国际贸易公约
EEZ	Exclusive Economic Zone	专属经济区
FAO	UN Food and Agriculture Organization	联合国粮农组织
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade	关贸总协定
HEART	Help Endangered Animals - Ridley Turtles	濒危动物 - 鳞龟保护协定
ICFA	International Coalition of Fisheries Associations	国际渔业联合会
ICIA	International Caviar Importers Association	国际鱼子酱进口商协会
ICRW	International Coalition for the Regulation of Whaling	国际捕鲸管制条例
IPOA	FAO International Plan of Action	联合国粮农组织国际行动计划
IUCN	World Conservation Union	世界保护联盟
IWC	International Whaling Commission	国际捕鲸委员会
MSC	Marine Stewardship Council	海洋管理理事会
NGOs	Non - Governmental Organizations	非政府组织
NMFS	U. S. National Marine Fisheries Service	美国国家海洋渔业局
NOAA	U. S. National Oceanic and Atmospheric Administration	美国国家海洋和大气局
NRDS	National Resources Defence Council	国家资源保护理事会
OAU	Organization of African Unity	非洲统一组织
RMP	Revised Management Procedure	管理程序修正案
RMS	Revised Management Scheme	管理系统修正案
SSC	Species Survival Commission	物种生存委员会
SSN	Species Survival Network	物种生存网络
STRP	Sea Turtle Restoeation Project	海龟种群恢复项目
TEDs	Turale Excluder Devices	海龟排除设备
TRAFFIC	Trade Records Analysis of Flora and Fauna in Commerce	动植物商业贸易记录分析组织
UN	United National Encironmental Programme	联合国
UNEP	United National Encironmengal Prigramme	联合国环境规划署
USFWS	U. S. Fish & Wildlife Service	美国渔和野生动物局
WTO	World Trade Organization	世界贸易组织
WWF	World Wild Fund for Nature	世界自然基金会



目 录

编译者的话

自 序

前 言

致 谢

第一章 保护的意义 1

整体方法 1

可持续性 & 可持续利用 2

人权与保护 3

动物权利与保护 4

预防原则 5

预防是一种阻碍策略 7

建立平衡与可持续性 8

绝对保护主义的危险性 9

动物福利 9

一般资源管理 10

第二章 海洋资源的保护 11

海洋资源管理 11

多元物种渔业管理 13

水产养殖:一种管理工具 16

保护的反对者 17

第三章 全球保护工具 20

保护条约和机构 20

第四章 非政府组织支持保护 22

传统的社区 22



国际和地区的非政府组织 24

国家的非政府组织和“有切身利益”的非政府组织 26

第五章 全球的反保护力量 31

非政府组织及其联盟:暧昧者、极端主义者、生态恐怖分子 33

第六章 非政府组织政治力量反对保护的后果 42

对国际公约的劫持 43

祭品 44

文化抗争 44

生态种族隔离 45

资源使用权禁令 47

可持续性三角 48

对主权的威胁 50

人权的后果 53

第七章 非政府组织:双重性与令人怀疑的策略 55

恐吓、欺骗与“生态恐怖” 55

海上暴力威胁 58

离奇行为 60

让威利自由:价值百万的传奇 61

狩猎的魔鬼化运动 62

另一个熊的故事 64

一个公共关系教训:三菱—墨西哥盐厂 65

非政府组织募集资金方案的工具 67

多尔海豚与环境调查局 68

关于海龟的神话 68

善待动物平民组织在“保护”中的作用 70

第八章 鲸鱼真相,记录在案 72

世界鲸类物种提要 76

矛盾的美国动物保护协会模型 79

第九章 公众舆论:制定公共政策的一个因素 81

所谓公众舆论的真正意义 83

国际爱护动物基金会在中国的调查 84



调查:2 亿无知的美国人	85
无关紧要的影响	86
国际爱护动物基金会的广告及证据录像带:不成功的策略	87
伪善和情境道德:荷兰和毛皮问题	88
商业性捕鱼及绝对保护主义的非政府组织——欺骗和利己主义的进程	89
第十章 媒体在瓦解保护成就过程中的角色	91
媒体与保护组织间的共生关系:CNN 和绿色和平组织	92
当自然死亡发生时	93
全球禁渔区计划	94
骇人听闻的偷猎	95
税金的严重浪费	97
令人绝望的故事	98
任何事都可能	99
鲨鱼行动	101
诚信与合作	102
成为绿色力量意味着什么?	104
第十一章 藐视“绿色”概念	106
挪威的藐视或最绿色的国度	106
日本捕鲸:极端警告的战术	107
伦理优势的立场	109
美国媒体谈鲸鱼	110
第十二章 政治性的保护游戏	112
保护与国内政治	113
国际性的政治背景:濒危野生动植物种国际贸易公约的模式	119
第十三章 传统的人民——初始居民	137
你能评论饮食吗?	138
通过文化保存进行环境保护	139
结束文化种族主义的理由	140
加勒比地区的传统	142
非政府组织种族主义	145



澳大利亚政府的文化偏见 146

文化影响的面面观 147

第十四章 正在进行的争议 148

观鲸与商业捕鲸 148

贸易神话或非贸易神话 149

最残酷的神话 151

第十五章 加强国际合作的个人呼吁 154

引人深思的问题 155

对全球保护的想法 157

后 记 158

缩略词对照表



第一章 保护的意义

整体方法

自然保护是现代社会最近才出现的一个现象。大约 50 年前,几乎没有人想过它。近几年来,我们对地球的认知大大改变。今天,我们认为自然是一个各部分相互依存、联系的复杂网络系统;它是一个具有生命的、并总是处在不断变化中的系统。我们从经验中得知,某一要素很小的变化会影响整个系统。

在保护这个概念问世的几十年间,社会变得善于制造晦涩的术语,炒作时髦的词语,最终导致了极度的混乱。

为什么保护这个概念如此复杂,又如此难以理解呢?原因在于理解自然就要面对生命与死亡的问题,而我们这个高度进化的社会在接受这个现实时存在种种问题。对陆地或海洋野生生物资源的保护,因社会不同和文化差异而有不同的理解。其中一些人认为,保护意味着完全不能利用,这种观点称作绝对保护主义。另外一些人认为,保护就是最大限度的利用。这两种观点与保护毫无干系。一般来讲,我们保护的目的在于长期地可持续利用。

令人失望的是,一些保护实践和政策并没有与这个新的理念合拍。在过去,保护伴随着需要改正的善意的错误。这就需要利用现成的最好的科学成果。然而,即使在今天,要保护我们一英亩的野外土地或一个野生物种,其压力依然存在,有时由于未能将自然作为一个整体系统而产生了巨大的破坏性影响,而我们还不知晓。

再生自然资源的利用是人类生存所必需的。因此,公共环境政策必须着眼于物种多样性的保护和能使人们持续收获自然资源的生产力相关的问题。因而,合理的、可持续的以科学为基础的管理与利用的原理应该应用到任何丰富的再生自然资源中,包括所有的海洋生活的资源。

我们再不能掠夺人们所热爱的土地和水资源了,也不能以保

护为名去违犯对野生资源的可持续利用。对任何国家而言,认为通过制定牺牲当代人利益的有害政策而让下一代来获得保护带来的利益的想法是不切实际的。我们不能通过让人们远离他们的土地、水源和生物资源而使他们成为环境的敌人。将人们从自然中隔离出来的日子必须结束,取而代之的是制定和采取更为合理的方法。

英国女王伊丽莎白一世在 1580 年说:“对海洋的利用如同空气一样,对我们所有人而言是再正常不过了。谁也不能宣称海洋属于某些人”。在这方面人类面临的难题是:我们还从来没有完全成功地管理来自土地和海洋的人类共有的生物资源。这需要有创造性的方法和前所未有的合作来保障我们的未来,这应该被认为是对我们共同的挑战。

通过科学发展的可持续性生产,人类可以将其需要和文化与自然保持和谐。这是我们未来的惟一希望。

可持续性 & 可持续利用

可持续性的真正含义在大众舆论中经常是模糊不清的。一部分人说,可持续性意味着我们在地球上即使还剩下一个可收获的物种,对它的任何方式的利用都是可持续的。当然,这种说法毫无意义。另外一些人说,对一个人们喜欢利用的物种而言,无论如何丰富永远是不足的。这种思想对资源管理的方法就是保存,其核心是不利用,怀疑科学或任何人类的干预。热衷于此信条的人相信,无论如何,只要不利用就是确实的可持续利用。毋庸置疑的是,这些与资源保护方法截然相反的想法导致了严重的混乱,因为这些做法与生物的本质完全对立。

可持续利用的最基本定义可简单地概括为以永续的方法利用资源。当然,这需要依赖于高水平的科学探索和成熟而适当的干预。我们需要了解在自然状态下物种的繁殖率和死亡率,将此考虑在内,再确定对它的收获强度。这样保证了维持一个可存活种群的足够物种个体数量。要理解这个概念如何应用到野生生物和其他可再生资源中,我们首先必须了解它与保护的关系。

虽然我们中的许多人误认为保护与可持续利用是对立的,其实这两个概念是紧密地交叉在一起的。格雷厄姆·韦布博士 (Dr.



Grahame Webb)对“保护”提出了一个极好的定义:“保护是为维持和保存那些我们认为具有积极价值的对象物而所采取的所有行动的总和”。在这个概念中有两个重要因素与可持续利用明确相关,即“价值”和“所有行动的总和”。

首先,“价值”这个概念是有自身含义的,我们认为没有使用价值的对象物(即资源)是没有价值或价值极低的。当我们需要使用它们时,就赋予它们以价值。

第二,一些与环境相关的非政府组织已经成功地将保护描述为绝对保护的同义词,认为对一种资源的任何利用就是反保护主义的。当然,这是极其错误的,是为了纯粹的政治原因而滥用的术语。概念中指的是“所有行动的总和”,而不是指某单一行动,这是十分重要的。于此,在保护和可持续利用中间存在着关联。

可持续利用的现代见解是认为只有合理和科学的管理才能达到保护的目。如果一种资源被利用而还能随着时间的推移得以维持和发展,从环境角度讲,它是可持续的,也达到了保护的目。但是,可持续性也具有内在的经济特性。资源的经济价值是人类保证资源在环境中得以持续的另一个动机。

人权与保护

当今达成共识的是,人类在应用和管理自然资源中必须利用相当广泛的保护技术。这种整体方法是达到长期保护目的的最为有效的工具。当然,还有另外一个必需的因素,即除了科学知识和所应用的管理技术与原则,野生生物保护的政策必须“民有、民治、民享”^①,而不是相反。我们正在为人民而保护自然资源,而不是节省它们不让人民使用。

在过去的25年中,对保护问题的争论表明我们完全缺乏对不同文化、传统和人类价值的尊敬。当然,野生生物资源不能被掠夺。政府为了自己国家公民的利益和对国家资源的责任,通过保护项目和法律实施防止这种情况的发生。可持续利用本身包含了人类长久利益。

① 译者注:美国第十六任总统林肯在葛底斯堡国家公墓发表的著名演说中最末一句中的部分。